

C-422

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-422

An Act to amend the Food and Drugs Act

First reading, March 21, 2003

MR. HILL (*Macleod*)

C-422

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-422

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues

Première lecture le 21 mars 2003

M. HILL (*Macleod*)

SUMMARY

This enactment requires the Minister of Health to provide scientific evidence that a food is harmful to human beings when used as indicated or suggested before that food could be regulated as a drug. The enactment also permits any therapeutic claims to be made for any food unless the Minister of Health provides scientific evidence that the food is harmful to human beings when used as indicated or suggested.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'obliger le ministre de la Santé à fournir des éléments de preuves scientifiques qu'un aliment est nocif pour les êtres humains lorsqu'il est utilisé selon les modalités indiquées ou suggérées avant que cet aliment puisse être réglementé à titre de drogue. Le texte permet aussi d'attribuer à un aliment des valeurs thérapeutiques, à moins que le ministre de la Santé ne fournisse des preuves scientifiques que cet aliment est nocif pour les êtres humains quand il est utilisé selon les indications ou les suggestions.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-422

PROJET DE LOI C-422

An Act to amend the Food and Drugs Act

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues

R.S., c. F-27

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-27

1. Section 2 of the *Food and Drugs Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

1. L'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“determined”
« déclaré »

“determined” means determined in accordance with section 2.2;

« déclaré » S'entend au sens de déclaré en vertu de l'article 2.2.

« déclaré »
“determined”

“harmful to human beings”
« nocif pour les êtres humains »

“harmful to human beings”, in respect of a food or drug, means harmful to human beings when the food or drug is used by human beings as indicated, suggested or recommended by the manufacturer, seller or advertiser, as the case may be, of the food or drug;

« nocif pour les êtres humains » À l'égard d'un aliment ou d'une drogue, s'entend de ce qui est nocif pour les êtres humains lorsque l'aliment ou la drogue est utilisé conformément aux indications fournies, suggérées ou recommandées par le fabricant, le vendeur de l'aliment ou de la drogue, selon le cas, ou par celui qui en fait la publicité.

« nocif pour les êtres humains »
“harmful to human beings”

2. The Act is amended by adding the following after section 2:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Interpretation

2.1 Where a thing is both a food and a drug, that thing shall be deemed to be a food until such time as it has been determined to be harmful or potentially harmful to human beings, in which case it shall then be both a food and a drug and may be dealt with as either under this Act.

2.1 Lorsqu'une chose est à la fois un aliment et une drogue, elle est réputée être un aliment jusqu'à ce qu'elle ait été déclarée nocive ou dangereuse auquel cas, elle constitue à la fois un aliment et une drogue et peut être traitée comme l'un ou l'autre en vertu de la présente loi.

Interprétation

3. The Act is amended by adding the following immediately after the heading “General”:

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'intertitre « Dispositions générales », de ce qui suit :

Determination by Minister	<p>2.2 (1) Where a determination is made</p> <p>(a) for the purposes of section 2.1, 4.1, 4.2, 8.1 or 14,</p> <p>(b) for the purposes of subsection 3(1), (1.1) or (2), or</p> <p>(c) for the purposes of a regulation made under paragraph 30(1)(a), (b), (c), (d), (e), (f), (l), (n) or (o) or subsection 30(2)</p> <p>that any food or drug or class of food or drugs, as the case may be, is harmful or potentially harmful, as the case may be, to human beings, or that the adulteration of any food or drug or the addition, extraction or omission of any prescribed substance or class of substances to or from any food or drug or class of food or drugs, as the case may be, is harmful to human beings, that determination shall be made by the Minister and shall be made on the basis of a preponderance of scientific evidence.</p>	<p>2.2 (1) Il relève des attributions du ministre de déclarer, sur le fondement d'éléments de preuves scientifiques, qu'un aliment ou qu'une drogue ou une catégorie d'aliments ou de drogues, selon le cas, est nocive ou dangereuse pour les êtres humains ou que la falsification d'un aliment ou d'une drogue ou d'une catégorie d'aliments ou de drogues, l'addition d'une substance ou d'une catégorie de substances à un aliment, à une drogue ou à une catégorie d'aliments ou de drogues, selon le cas, l'extraction d'une substance ou d'une catégorie de substances d'un aliment ou d'une drogue ou d'une catégorie d'aliments ou de drogues, selon le cas, l'omission d'une substance ou d'une catégorie de substances d'un aliment ou d'une drogue ou d'une catégorie d'aliments ou de drogues est nocive ou dangereuse pour les êtres humains :</p> <p>a) pour les fins des articles 2.1, 4.1, 4.2, 8.1 ou 14;</p> <p>b) pour les fins des paragraphes 3(1), (1.1) ou (2);</p> <p>c) pour les fins d'un règlement pris en vertu des alinéas 30(1)a), b), c), d), e), f), l), n) ou o) ou du paragraphe 30(2).</p>	Décision du ministre
Publication in <i>Canada Gazette</i>	<p>(2) The name of every food or drug and class of food or drugs determined to be harmful or potentially harmful to human beings shall be published forthwith in the <i>Canada Gazette</i>.</p>	<p>(2) Le nom de tout aliment ou drogue ou de toute catégorie d'aliments ou de drogues déclarés nocifs ou dangereux pour les êtres humains est aussitôt publié dans la <i>Gazette du Canada</i>.</p>	Publication dans la <i>Gazette du Canada</i>
Public registry	<p>(3) The Minister shall maintain a current list of every food or drug and class of food or drugs determined to be harmful or potentially harmful to human beings and provide a copy free of charge to any person who makes a written request to the Minister for the list.</p>	<p>(3) Le ministre tient une liste à jour de tous les aliments et drogues et catégories d'aliments et de drogues déclarés nocifs ou dangereux pour les êtres humains et fournit une copie de cette liste sans frais à toute personne qui en fait la demande par écrit.</p>	Registre public
Definition of "scientific evidence"	<p>(4) In subsection (1), "scientific evidence" means a conclusion or judgment reached through the principles and empirical processes of the scientific method.</p>	<p>(4) Au paragraphe (1), « éléments de preuves scientifiques » s'entend d'une conclusion ou d'un jugement fondé sur les principes et les procédés empiriques propres à la méthode scientifique.</p>	Définition de « éléments de preuves scientifiques »
<p>4. (1) Subsection 3(1) of the Act is replaced by the following:</p>		<p>4. (1) Le paragraphe 3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	

Prohibited advertising

3. (1) No person shall advertise to the general public any food or drug that has been determined to be potentially harmful to human beings, or any cosmetic or device, as a treatment, preventative or cure for any of the diseases, disorders or abnormal physical states referred to in Schedule A.

3. (1) Il est interdit, auprès du grand public, de faire la publicité d'un aliment ou d'une drogue qui a été déclaré dangereux pour les êtres humains ou de faire la publicité d'un cosmétique ou d'un instrument à titre de traitement, de mesure préventive ou de moyen de guérison d'une maladie, d'un désordre ou d'un état physique anormal énumérés à l'annexe A.

Publicité interdite

5

Prohibited advertising

(1.1) No person shall advertise any food or drug that has been determined to be harmful to human beings or that the person knows is harmful to human beings.

(1.1) Il est interdit à quiconque de faire la publicité d'un aliment ou d'une drogue déclaré nocif pour les êtres humains ou qu'il sait nocif pour les êtres humains.

Publicité interdite

10

(2) The portion of subsection 3(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Le passage du paragraphe 3(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

15

Prohibited label or advertisement where sale made

(2) No person shall sell any food or drug that has been determined to be potentially harmful to human beings, or any cosmetic or device,

(2) Il est interdit de vendre un aliment ou une drogue qui a été déclaré nocif pour les êtres humains ou un cosmétique ou un instrument :

Étiquetage ou publicité interdits en cas de vente

20

5. Section 4 of the Act is amended by adding the word "or" at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).

5. L'alinéa 4d) de la même loi est abrogé.

20

6. The Act is amended by adding the following after section 4:

6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Prohibited sale of adulterated food

4.1 No person shall sell an article of food that is adulterated where it has been determined that the adulteration makes the article of food harmful to human beings or where the person knows that the adulteration makes the drug harmful to human beings.

4.1 Il est interdit à quiconque de vendre un aliment qui a été falsifié s'il a été déclaré que cette falsification rend l'aliment nocif pour les êtres humains ou s'il sait que leur falsification les rend nocives pour les êtres humains.

Interdiction de vendre des aliments falsifiés

25

Prohibited sale, etc. of harmful food

4.2 No person shall sell an article of food that has been determined to be harmful to human beings or that the person knows is harmful to human beings.

4.2 Il est interdit à quiconque de vendre un aliment qui a été déclaré nocif pour les êtres humains ou qu'il sait nocif pour les êtres humains.

Interdiction de vendre des aliments nocifs

30

7. Section 8 of the Act is replaced by the following:

7. L'article 8 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

35

Prohibited sale of drugs

8. No person shall sell any drug that was manufactured, prepared, preserved, packed or stored under unsanitary conditions.

8. Il est interdit de vendre des drogues qui ont été fabriquées, préparées, conservées, emballées ou emmagasinées dans des conditions non hygiéniques.

Vente interdite

35

Prohibited sale of adulterated drugs	<p>8.1 No person shall sell any drug that is adulterated where it has been determined that the adulteration makes the drug harmful to human beings or where the person knows that the adulteration makes the drug harmful to human beings.</p>	<p>8.1 Il est interdit à quiconque de vendre des drogues falsifiées lorsqu'il a été déclaré que leur falsification les rend nocives pour les êtres humains ou s'il sait que leur falsification les rend nocives pour les êtres humains.</p>	Vente de drogues falsifiées interdite
Samples	<p>8. Sections 14 and 15 of the Act are replaced by the following:</p> <p>14. (1) No person shall distribute or cause to be distributed, as a sample, any drug <u>that has</u> been determined to be harmful or potentially harmful to human beings or that the person knows is harmful or potentially harmful to human beings or any drug described in subsection 30.1(3).</p>	<p>8. Les articles 14 et 15 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</p> <p>14. (1) <u>Il est interdit à quiconque de</u> distribuer une drogue qui a été déclarée nocive ou dangereuse pour les êtres humains ou qu'il sait nocive ou dangereuse pour les êtres humains ou une drogue visée au paragraphe 30.1(3).</p>	Échantillons
Exception	<p>(2) Subsection (1) does not apply to the distribution, under prescribed conditions, of samples of drugs to physicians, dentists, veterinary surgeons or pharmacists <u>where those</u> drugs have been determined to be potentially harmful to human beings or where those drugs are drugs described in subsection 30.1(3).</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la distribution, dans les conditions réglementaires, <u>aux</u> médecins, dentistes, vétérinaires ou pharmaciens, d'échantillons de drogues <u>qui ont</u> été déclarées dangereuses pour les êtres humains ou qui sont visées au paragraphe 30.1(3).</p>	Exception
Schedule F drugs not to be sold	<p>15. No person shall sell any drug described in Schedule F <u>or that the person knows is harmful to human beings.</u></p> <p>9. (1) Paragraph 30(1)(m) of the Act is replaced by the following:</p> <p>(m) adding <u>any publication</u> to <u>Schedule B</u>, in the interest of, or for the prevention of injury to, the health of the purchaser or consumer, or deleting any <u>publication</u> therefrom;</p> <p>(m.1) adding any drug to Schedule C, D or E, in the interest of, or for the prevention of injury to, the health of the purchaser or consumer, provided that the addition is approved by a resolution of such committee of the House of Commons as is designated or established by the House for that purpose, or deleting any such drug therefrom;</p> <p>(m.2) adding any drug to Schedule F for the prevention of injury to the health of the purchaser or consumer, provided that the drug has been determined to be harmful to human beings, or deleting any such drug therefrom;</p>	<p>15. (1) Il est interdit à <u>quiconque</u> de vendre une drogue qui est mentionnée à l'annexe F <u>ou qu'il sait nocive pour les êtres humains.</u></p> <p>9. (1) L'alinéa 30(1)m de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>m) modifier <u>la liste des publications dont le nom figure à l'annexe B</u>, dans l'intérêt de la santé de l'acheteur ou du consommateur d'un article ou afin de prévenir tout risque pour la santé de ces personnes;</p> <p>m.1) ajouter le nom de toute drogue à l'annexe C, D ou E, ou de l'y retrancher, dans l'intérêt de la santé de l'acheteur ou du consommateur de telle drogue pourvu que, dans le cas d'une addition, cette addition ait été approuvée par résolution du comité de la Chambre des communes constitué ou désigné à cette fin;</p> <p>m.2) ajouter le nom de toute drogue à l'annexe F, ou de l'y retrancher, dans l'intérêt de la santé de l'acheteur ou du consommateur de telle drogue pourvu que, dans le cas d'une addition, cette drogue ait été déclarée nocive pour les êtres humains;</p>	Vente d'une drogue mentionnée à l'annexe F

(2) Section 30 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(2) L'article 30 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Saving provision

(1.1) Where any drug was, immediately before the coming into force of this Act, listed in any schedule referred to in paragraph 30(1)(m.1), that drug shall, on the coming into force of this Act, be deemed to have been approved by a resolution of a committee referred to in that paragraph for addition to that schedule.

(1.1) Lorsque, immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, le nom d'une drogue figurait à l'une des annexes mentionnées à l'alinéa 30(1)m.1), à l'entrée en vigueur de la présente loi, l'addition du nom de cette drogue à cette annexe est réputée avoir fait l'objet d'une résolution d'approbation de la part du comité visé à cet alinéa.

Exception

10. The Act is amended by adding the following after section 30:

10. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 30, de ce qui suit :

Exception

30.1 (1) No regulation may be made under paragraph 30(1)(a), (b), (c), (d), (e), (f), (l), (n) or (o) in respect of a food or class of food unless that food or class of food has been determined to be harmful or potentially harmful, as the case may be, to human beings.

30.1 (1) Il ne peut être pris aucun règlement en vertu des alinéas 30(1)a), b), c), d), e), f), l), n) ou o) à l'égard d'un aliment ou d'une catégorie d'aliments, à moins que cet aliment ou cette catégorie d'aliments n'ait été déclarée nocives ou dangereuses, selon le cas, pour les êtres humains.

Exception

Exception

(2) No regulation may be made under paragraph 30(1)(a), (b), (c), (d), (e), (f), (l), (n) or (o) or subsection 30(2) in respect of a drug or class of drugs unless that drug or class of drugs has been determined to be harmful or potentially harmful, as the case may be, to human beings.

(2) Il ne peut être pris aucun règlement en vertu des alinéas 30(1)a), b), c), d), e), f), l), n) ou o) ou en vertu du paragraphe 30(2) à l'égard d'une drogue ou d'une catégorie de drogues, à moins que cette drogue ou cette catégorie de drogues n'ait été déclarée nocives ou dangereuses, selon le cas, pour les êtres humains.

Exception

Interpretation

(3) For the purposes of subsection (2), "drug" does not include a drug that is manufactured, sold or represented solely for use with animals.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), ne sont pas comprises dans les drogues, les drogues fabriquées et vendues pour administration aux seuls animaux ou présentées pour telles.

Interprétation